

Aquatec® Ocean VIP Ergo
Aquatec® Ocean Dual VIP Ergo

ro
Scaun mobil pentru duș și toaletă
Manual de utilizare

AQUATEC®

INVACARE®

Yes, you can.®

Acest manual TREBUIE predat utilizatorului produsului.
ÎNAINTE de a utiliza acest produs, manualul TREBUIE citit și păstrat pentru consultare ulterioară.

©2023 Invacare Corporation
Toate drepturile rezervate. Republicarea, duplicarea sau modificarea, integrală sau parțială, este interzisă fără acordul scris prealabil al Invacare. Mărcile comerciale sunt identificate prin ™ și ®. Toate mărcile comerciale sunt deținute de sau licențiate către Invacare Corporation ori filialele sale, cu excepția cazului în care se specifică altfel.

Cuprins

1 Generalități 4
1.1 Introducere 4
1.2 Simboluri în acest document 4
1.3 Informații privind garanția 5
1.4 Conformitate 5
1.4.1 Standarde specifice produsului 5
1.5 Durata de viață 5
2 Siguranță 6
2.1 Informații de siguranță 6
2.2 Etichete și simboluri pe produs 7
3 Prezentarea produsului 10

3.1 Utilizare prevăzută 10
3.2 Părțile principale ale produsului 10
4 Configurare 12

4.1 Informații de siguranță 12
4.2 Asamblarea scaunului de duș și toaletă 12
4.2.1 Reglarea înălțimii șezutului 12
4.2.2 Instalarea spătarului 13
4.2.3 Instalarea mânerului de activare 14
4.2.4 Instalarea și îndepărtarea plăcii de șezut 15
4.2.5 Reglarea înălțimii cotierelor 15
4.2.6 Instalarea suporturilor pentru picioare 16
4.2.7 Instalarea tetierei 17
4.2.8 Instalarea dispozitivelor anti-răsturnare spate 18
4.2.9 Instalarea/îndepărtarea capacelor de frână/capacelor de protecție la prindere 19
4.3 Asamblarea accesoriilor și opțiunilor 20
4.3.1 Instalarea/îndepărtarea suportului pentru vasul de toaletă și a vasului 20
5 Utilizare 21

5.1 Informații de siguranță 21

5.2 Rabatarea cotierelor 22
5.3 Pivotarea suporturilor pentru picioare 22
5.4 Înclinarea cadrului șezutului cu spătarul 23
5.5 Înclinarea spătarului (numai Ocean Dual VIP Ergo) 24
5.6 Blocarea/deblocarea frânelor rolelor 25

6 Transport 26

6.1 Informații de siguranță 26

7 Întreținere 27

7.1 Întreținere și inspecție 27
7.2 Curățare și dezinfectare 27
7.2.1 Informații generale de siguranță 27
7.2.2 Intervale de curățare 28
7.2.3 Curățare 28
7.2.4 Instrucțiuni de dezinfectare 29

8 După utilizare 30

8.1 Depozitare 30
8.2 Recondiționare 30
8.3 Eliminare 30

9 Depanare 31

9.1 Identificarea și remedierea defecțiunilor 31

10 Date tehnice 32

10.1 Dimensiuni și greutate 32
10.2 Materiale 34
10.3 Parametri de mediu 34

1 Generalități

1.1 Introducere

Acest manual de utilizare conține informații importante despre manipularea produsului. Pentru siguranță la utilizare, citiți cu atenție manualul și respectați instrucțiunile de siguranță.

Utilizați acest produs numai după ce ați citit și ați înțeles acest manual. Solicitați sfatul suplimentar al unui profesionist din domeniul sănătății familiarizat cu starea dumneavoastră și clarificați orice întrebări privind utilizarea corectă și reglajele necesare.

Rețineți că unele secțiuni din acest document pot să nu fie relevante pentru produsul dumneavoastră, deoarece documentul se aplică tuturor modelelor disponibile la data tipăririi. Dacă nu se precizează altfel, fiecare secțiune se referă la toate modelele produsului.

Modelele și configurațiile disponibile în țara dumneavoastră se găsesc în documentele de vânzare specifice țării.

Invacare își rezervă dreptul de a modifica specificațiile produsului fără notificare prealabilă.

Înainte de a citi acest document, asigurați-vă că aveți cea mai recentă versiune. Aceasta este disponibilă ca PDF pe site-ul Invacare.

Dacă dimensiunea fontului din documentul tipărit este dificil de citit, puteți descărca versiunea PDF de pe site. PDF-ul poate fi mărit pe ecran la o dimensiune mai confortabilă.

Pentru mai multe informații despre produs, de exemplu notificări de siguranță sau rechemări, contactați distribuitorul Invacare. Consultați adresele de la sfârșitul documentului.

În cazul unui incident grav cu produsul, informați producătorul și autoritatea competentă din țara dumneavoastră.

1.2 Simboluri în acest document

Simbolurile și cuvintele de semnalizare utilizate în acest document se referă la pericole sau practici nesigure care pot provoca vătămări corporale sau daune materiale. Mai jos sunt definite cuvintele de semnalizare.

AVERTISMENT
Indică o situație periculoasă care poate duce la vătămări grave sau deces dacă nu este evitată.

ATENȚIE
Indică o situație periculoasă care poate duce la vătămări minore sau ușoare dacă nu este evitată.

NOTĂ
Indică o situație periculoasă care poate duce la deteriorarea bunurilor dacă nu este evitată.

Sfaturi și recomandări
Oferă sfaturi, recomandări și informații utile pentru o utilizare eficientă și fără probleme.

Alte simboluri

(Nu se aplică tuturor manualelor)

UKRP Persoană responsabilă în Regatul Unit
Indică faptul că produsul nu este fabricat în Regatul Unit.



Triman
Indică regulile de reciclare și sortare (relevant numai pentru Franța).

1.3
Informații privind garanția

Oferim o garanție a producătorului pentru produs, conform Termenilor și Condițiilor noastre generale de afaceri din țările respective.

Solicitările de garanție pot fi făcute numai prin furnizorul de la care a fost obținut produsul.

1.4
Conformitate

Calitatea este esențială pentru activitatea companiei, desfășurată în cadrul cerințelor ISO 13485.

Acest produs poartă marcajul CE, în conformitate cu Regulamentul (UE) 2017/745 privind dispozitivele medicale, clasa I.

Acest produs poartă marcajul UKCA, în conformitate cu Partea II UK MDR 2002 (cu modificările ulterioare), clasa I.

Lucrăm continuu pentru a reduce la minimum impactul companiei asupra mediului, la nivel local și global.

Utilizăm numai materiale și componente conforme REACH.

1.4.1
Standarde specifice produsului

Produsul a fost testat și este conform cu standardul ISO 17966 (produse asistive pentru igiena personală care sprijină utilizatorii) și cu standardele conexe. Aceasta include testarea privind inflamabilitatea. Nu apar aprindere prin mocnire progresivă și nici aprindere cu flacără.

Pentru informații suplimentare despre standardele și reglementările locale, contactați reprezentantul local Invacare. Consultați adresele de la sfârșitul documentului.

1.5
Durata de viață

Durata de viață estimată a acestui produs este de cinci ani atunci când este utilizat zilnic și conform instrucțiunilor de siguranță, intervalelor de întreținere și utilizării corecte indicate în acest manual. Durata efectivă poate varia în funcție de frecvența și intensitatea utilizării.

2 Siguranță

2.1 Informații de siguranță

AVERTISMENT!
Risc de vătămări grave sau deteriorare
Utilizarea necorespunzătoare a acestui produs poate cauza vătămări sau daune.
- **Dacă nu înțelegeți avertismentele, precauțiile sau instrucțiunile, contactați un profesionist din domeniul sănătății sau furnizorul înainte de utilizare.**
- **Nu utilizați acest produs sau echipamentul opțional disponibil fără să citiți și să înțelegeți complet aceste instrucțiuni și orice materiale suplimentare, precum manualul de utilizare, manualul de service sau fișa de instrucțiuni furnizată.**

AVERTISMENT!
Risc de vătămare
- **Înainte de fiecare utilizare, verificați produsul pentru deteriorări și asigurați-vă că este asamblat în siguranță.**
- **Înainte de prima utilizare, curățați produsul temeinic.**

AVERTISMENT!
Risc de vătămare
Utilizarea necorespunzătoare a acestui produs poate cauza vătămări sau daune.
- **Nu utilizați produsul dacă este defect.**
- **În cazul unei defecțiuni, contactați imediat furnizorul.**
- **Nu efectuați modificări sau transformări neautorizate.**
- **Utilizați numai accesorii/opțiuni destinate acestui produs.**

AVERTISMENT!
Risc de vătămare
Utilizarea necorespunzătoare a acestui produs poate cauza vătămări sau daune.
- **Nu ridicați produsul când este încărcat.**
- **Nu stați în picioare pe produs.**

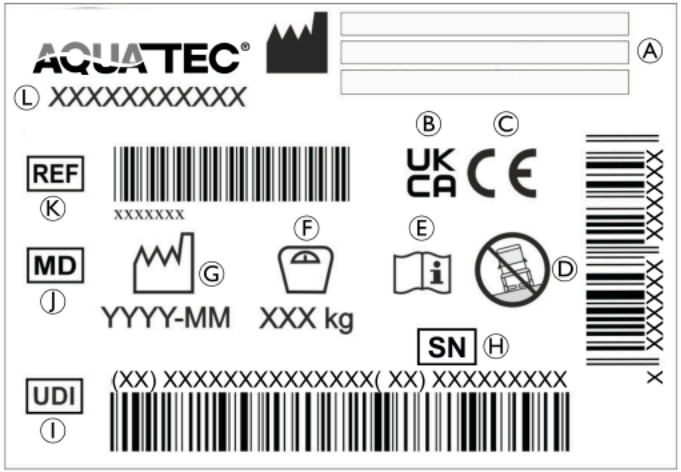
ATENȚIE!
Risc de vătămare
Piesele neoriginale sau incorecte pot afecta funcționarea și siguranța produsului.
- **Utilizați numai piese originale pentru produsul în uz.**
- **Din cauza diferențelor regionale, consultați catalogul sau site-ul Invacare local pentru opțiunile disponibile ori contactați distribuitorul Invacare. Consultați adresele de la sfârșitul documentului.**

NOTĂ!
Când combinați acest produs cu un alt produs, restricțiile ambelor produse se aplică combinației. De exemplu, greutatea maximă a utilizatorului pentru unul dintre produse poate fi mai mică.
- **Utilizați numai combinații permise de Invacare. Contactați distribuitorul Invacare pentru informații.**
- **Înainte de utilizare, citiți manualul fiecărui produs și verificați restricțiile. Respectarea completă a informațiilor, instrucțiunilor și recomandărilor din ambele manuale este necesară pentru utilizare sigură.**

2.2
Etichete și simboluri pe produs

Eticheta de identificare

Eticheta de identificare conține informații importante:



A **Adresa producătorului**
B **Conformitate UK evaluată**
C **Conformitate europeană**
D **A se utiliza numai pe suprafețe plane**
E **Citiți manualul de utilizare**
F **Greutatea maximă a utilizatorului**
G **Data fabricației**
H **Număr de serie**
I **Identificator unic al dispozitivului**
J **Dispozitiv medical**

K **Număr de referință**
L **Denumirea produsului**

Eticheta de identificare este atașată pe interiorul părții laterale stângi.

Etichete pe produs

Următoarea etichetă este atașată pe partea din spate a tetierei:

Etichetă **Descriere**	
	**ATENȚIE!** **Risc de impact** Corpul dumneavoastră poate fi lovit de spătar/tetieră când trageți mânerul de activare. - Asigurați-vă că există suficient spațiu între dumneavoastră și spătar/tetieră atunci când înclinați cadrul șezutului cu spătarul.

Următoarea etichetă este atașată pe mânerul spătarului:

Etichetă **Descriere**	
	**AVERTISMENT!** **Risc de răsturnare** - Nu călcați pe suportul pentru picioare când urcați sau coborâți de pe scaunul de duș și toaletă. - Împingeți suporturile pentru picioare în lateral sau rabatați plăcile înainte de a urca ori coborî de pe scaun. - Înainte de a vă așeza sau ridica, rotiți rolele astfel încât blocarea să fie orientată înainte. - Nu vă aplecați prea mult înainte când stați pe scaunul de duș și toaletă.

Următoarele etichete sunt atașate pe mânerele de activare:

Etichetă Descriere	
	Mâner de activare pentru înclinarea șezutului.
	Mâner de activare numai pentru înclinarea spătarului.

3
Prezentarea produsului

3.1
Utilizare prevăzută

Aquatec Ocean VIP Ergo și Aquatec Ocean Dual VIP Ergo sunt scaune mobile de duș și toaletă cu funcție de înclinare a șezutului, cadru din oțel inoxidabil, înălțime a șezutului reglabilă individual, spătar cu tensiune reglabilă, cotiere rabatabile și plăci pentru picioare texturate, pliabile și reglabile unghiular. Produsul este disponibil și cu funcție suplimentară de rabatare a spătarului.

Aceste scaune mobile de duș și toaletă sunt destinate să sprijine activitățile de igienă personală, cu sau fără asistență, în instituții și la domiciliu.

Temperatura de utilizare (numai în interior): 10 - 65 °C

Utilizatori prevăzuți

Utilizatorul prevăzut este persoana care stă pe scaunul de duș și toaletă sau un asistent. Dispozitivul poate fi utilizat de adolescenți sau adulți cu înălțime de cel puțin 146 cm, greutate de cel puțin 40 kg și indice de masă corporală de cel puțin 16.

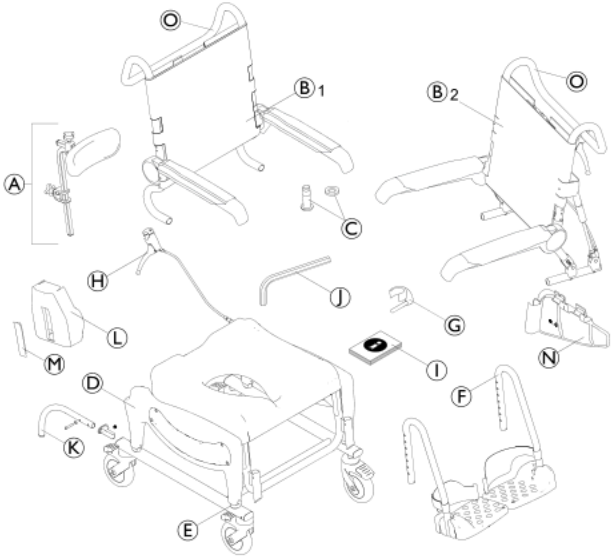
Pentru greutatea maximă a utilizatorului, consultați capitolul 10 Date tehnice, pagina 32.

Indicații

- Dificultăți la statul în picioare sau la menținerea echilibrului,
- slăbiciune a picioarelor sau dizabilitate a membrelor inferioare,
- afecțiuni medicale care afectează echilibrul.

Nu se cunosc contraindicații când produsul este utilizat conform destinației.

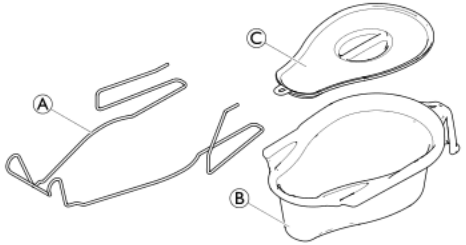
3.2
Părțile principale ale produsului



A **Suport pentru cap**
B1 **Ocean VIP Ergo:** **Spătar cu husă de spătar și cotiere**
B2 **Ocean Dual VIP Ergo:** **Spătar cu husă, cotiere și mâner de activare pentru înclinarea spătarului**
C **Șuruburi (4x) și șaibe (4x) pentru fixarea spătarului**
D **Cadru șezut cu placă de șezut și părți laterale cu cadru de bază și role**

E **Clipsuri (4x) pentru reglarea înălțimii**
F **Suporturi pentru picioare cu curele de călcâi (2x)**
G **Clipsuri (2x) pentru suporturile de picioare**
H **Mâner de activare pentru înclinarea șezutului**
I **Manual de utilizare**
J **Cheie Allen**
K **Dispozitiv anti-răsturnare spate cu șurub, șaibă și capac de montare (2x) (numai Ocean Dual VIP Ergo)**
L **Capac de frână (2x)**
M **Capac mâner frână (2x)**
N **Capac de protecție la prindere (2x)**
O **Bară de împingere**

Suport vas de toaletă cu vas de toaletă (opțional)



A **Suport vas de toaletă**
B **Vas de toaletă**
C **Capac**

4 Configurare

4.1 Informații de siguranță

AVERTISMENT!
- Verificați piesele pentru deteriorări la transport înainte de punerea în funcțiune și contactați furnizorul dacă este necesar.
- La asamblare, asigurați-vă că piesele sunt poziționate corect una față de cealaltă.
- La mai multe îmbinări se utilizează șuruburi/piulițe autoblocante sau adeziv de blocare a filetului. Dacă acestea sunt slăbite, trebuie înlocuite cu șuruburi/piulițe autoblocante noi sau fixate cu adeziv nou.

ATENȚIE!
Risc de ciupire
- Aveți grijă în timpul asamblării.

4.2 Asamblarea scaunului de duș și toaletă

Această secțiune descrie asamblarea. Dezasamblarea se face în ordine inversă.

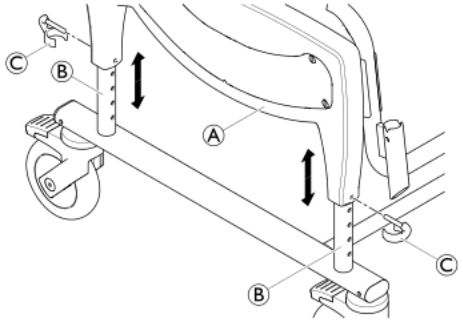
Înălțimea cotierelor, înălțimea și unghiul suporturilor pentru picioare, tetiera, cureaua de călcâi, tensiunea husei spătarului și accesoriile/opțiunile trebuie ajustate optim pentru utilizator.

4.2.1 Reglarea înălțimii șezutului

Această secțiune descrie asamblarea. Dezasamblarea se face în ordine inversă.

AVERTISMENT!
- Nu reglați înălțimea șezutului scaunului de duș și toaletă când cineva stă pe acesta.

Înălțimea șezutului trebuie reglată simultan pe ambele părți.

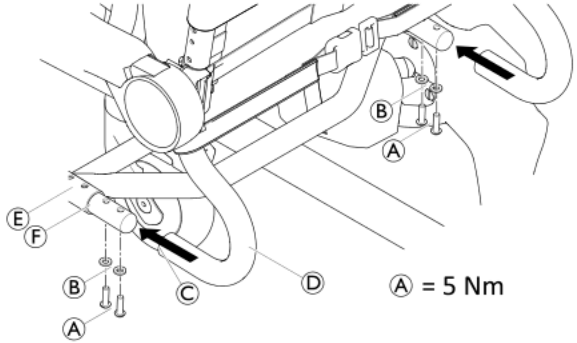


1. Ridicați ușor scaunul de duș și toaletă de partea laterală A.
2. Scoateți cele patru clipsuri C (două pe fiecare parte).
3. Setați înălțimea corectă mișcând simultan cadrul șezutului în sus sau în jos pe cele patru tuburi B ale cadrului de bază.
4. Aliniați suporturile clipsurilor de pe partea laterală cu o gaură din cadrul de bază.
5. Introduceți cele patru clipsuri din exterior în partea laterală, până când marginile clipsului cuprind tubul B al cadrului de bază.

AVERTISMENT!
Risc de vătămare
- Asigurați-vă că toate cele patru clipsuri sunt fixate în siguranță.
- Asigurați-vă că toate cele patru tuburi sunt setate la aceeași înălțime.

Înălțimea șezutului poate fi ajustată pentru diferite situații de utilizare, de exemplu transferul din pat sau scaun rulant ori folosirea deasupra toaletei.

4.2.2
Instalarea spătarului



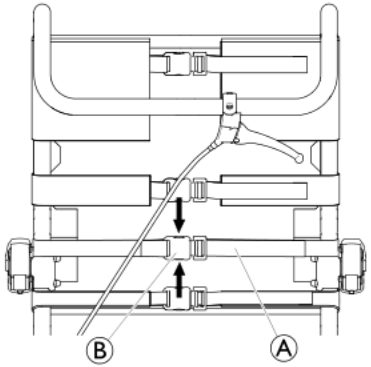
1. Apăsați în jos toate cele patru pedale ale rolelor pentru a le bloca.
2. Împingeți spătarul D din spate pe cadrul șezutului E, până când colierul C atinge tubul F al cadrului șezutului.

NOTĂ!
- Strângeți ferm șuruburile folosind cheia Allen furnizată.
- Verificați periodic șuruburile pentru a vă asigura că sunt bine strânse.

3. Poziționați o șaibă B pe fiecare șurub A și fixați spătarul pe fiecare parte.
4. Strângeți șuruburile cu un cuplu de 5 Nm.

Reglarea husei spătarului

Tensiunea spătarului poate fi ajustată după necesitate.



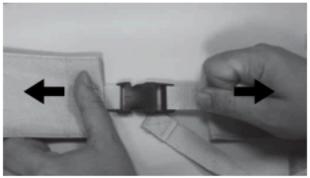
AVERTISMENT!
- Asigurați-vă că cel puțin trei curele sunt trecute întotdeauna în jurul cadrului spătarului (pe exterior) și cataramele sunt fixate.

Strângere:

1. Trageți curelele A ale husei spătarului mai strâns.

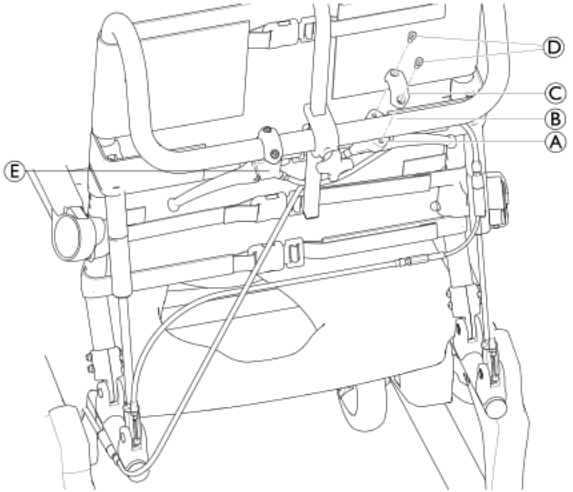
Slăbire:

1. Deschideți cataramele B strângând împreună urechile de reținere (săgeți).
2. Împingeți puțin curelele înapoi prin cataramă.
3. Închideți cataramele.
4. Strângeți din nou ușor curelele.



AVERTISMENT!
Risc de vătămare din cauza cataramelor de spătar deteriorate!
Verificați fixarea sigură a cataramelor spătarului la fiecare întreținere sau recondiționare a produsului.
- Verificați toate clipsurile cataramelor închizând cataramele și trăgând de ambele capete.
- Înlocuiți spătarul/cataramele spătarului dacă o cataramă se deschide sub forța aplicată.

4.2.3
Instalarea mânerului de activare



1. Scoateți piesa de prindere C de pe mânerul de activare A slăbind șuruburile D.
2. Poziționați mânerul de activare A pentru înclinarea șezutului din partea inferioară, pe partea dreaptă a tubului mânerului B.

Mânerul trebuie rotit ușor spre interior, către spătar.

3. Instalați mânerul de activare pe tubul mânerului folosind piesa de prindere C și șuruburile D.

Pentru Ocean Dual VIP Ergo, mânerul de activare E pentru înclinarea spătarului este deja instalat pe partea stângă a tubului mânerului. Poziția mânerului poate fi schimbată dacă este necesar.

4.2.4
Instalarea și îndepărtarea plăcii de șezut

Instalare

1. Așezați placa de șezut pe cadrul șezutului cu decupajul spre față.
2. Apăsați placa de șezut în jos cu palma, pe laterale, apoi în față și în spate, până când se fixează pe cadrul șezutului.

Îndepărtare

1. Trageți placa de șezut în sus din partea din spate.

4.2.5
Reglarea înălțimii cotierelor

1. Deschideți catarama curelei husei spătarului care trece pe interiorul cadrului spătarului.
2. Deschideți catarama curelei de pe husa spătarului, aflată deasupra cotierei.

> Când reglați într-o poziție mai joasă, cureaua de sub cotieră trebuie deschisă.

3. Treceți această curea pe interiorul cadrului spătarului și închideți-o din nou.

4.

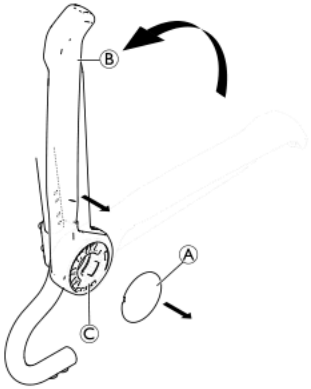


Fig. 4-1
Scoateți capacul A.
5. Ridicați cotiera B pentru a o scoate din suportul C.
6.

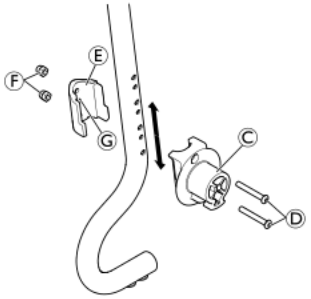


Fig. 4-2
Scoateți șuruburile D din suportul cotierei C cu cheia Allen furnizată.

7. Scoateți clema de fixare E cu piulițele F din interiorul cadrului spătarului.

Piulițele sunt introduse liber în clema de fixare și pot cădea.

8. Pentru a reinstala suportul cotierei și clema de fixare în poziția dorită, introduceți șuruburile D în suportul cotierei și ghidați-le prin găurile dorite din cadrul spătarului.

Găurile mai mici din interiorul cadrului spătarului fixează clema de siguranță.

9. Așezați clema de fixare astfel încât elementul de fixare G să intre în gaura mai mică.
10. Strângeți șuruburile D cu 5 - 6 Nm și piulițele F.
11.

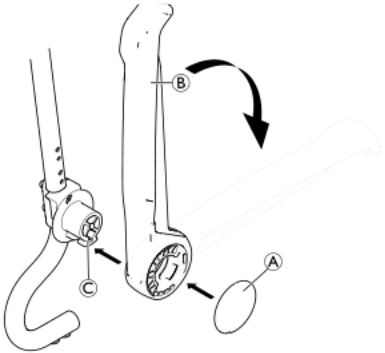
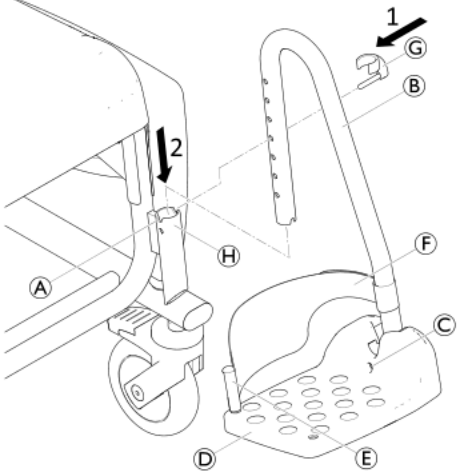


Fig. 4-3
Reinstalați cotiera B pe suportul C.
12. Coborâți cotiera.
13. Reinstalați capacul A.

14. Treceți cureaua deschisă a husei spătarului pe exteriorul cadrului spătarului, închideți cataramele și strângeți toate curelele.
15. Procedura de reglare a înălțimii este aceeași pentru cotiera dreaptă și cea stângă.

Pentru instalarea accesoriilor/opțiunilor, a treia curea de sus poate fi deschisă, iar husa spătarului poate fi trecută prin cadrul spătarului din interior.

4.2.6
Instalarea suporturilor pentru picioare



1. Introduceți știftul clipsului G din exterior în gaura necesară de pe suportul pentru picior B. Asigurați-vă că clipsul se fixează în jurul tubului.
2. Împingeți suportul pentru picior în ghidajul H din fața părții laterale până când știftul clipsului G intră în canelura A. Suportul pentru picior nu mai poate fi rotit în lateral.

Procedura de asamblare este aceeași pentru suportul drept și stâng.

Reglarea înălțimii suporturilor pentru picioare

Suporturile pentru picioare pot fi scurtate dacă este necesar (consultați manualul de service). Scurtarea trebuie efectuată de un tehnician calificat.

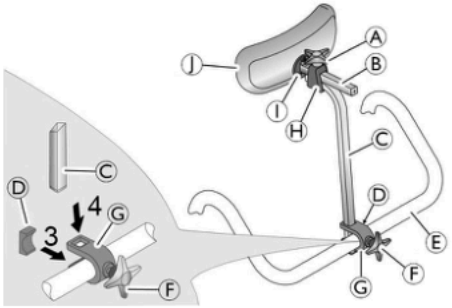
1. Trageți ușor în sus suportul pentru picior B.
2. Scoateți clipsul G din gaura suportului și reintroduceți-l în gaura necesară. Dacă este necesar, trageți suportul puțin mai mult.
3. Împingeți suportul în jos până când canelura A prinde știftul clipsului.
4. Setați celălalt suport la înălțimea necesară, conform descrierii.

Reglarea înclinării plăcilor pentru picioare

Înclinarea plăcilor pentru picioare poate fi reglată continuu.

1. Slăbiți șurubul Allen C de pe placa pentru picior folosind o cheie Allen mărimea 4.
2. Rotiți placa pentru picior D în poziția necesară.
3. Strângeți din nou șurubul Allen.

4.2.7
Instalarea tetierei



1. Folosiți mânerul stelat F pentru a introduce puțin șurubul în suportul G.
2. Împingeți suportul cu șurubul pe mânerul spătarului E din spate, cu șurubul intrând în gaura mânerului.
3. Introduceți placa D în suport din față astfel încât ambele proeminențe ale plăcii să fie orientate în jos și în sus, iar partea curbată a plăcii să atingă mânerul spătarului.
4. Împingeți tubul de reglare a înălțimii C de sus în locașurile suportului.
5. Strângeți șurubul cu mânerul stelat până când tubul de reglare este fixat.
6. Împingeți perna J și suportul pernei B în suportul H de pe tubul de reglare a înălțimii.
7. Folosiți mânerul stelat A pentru a strânge șurubul superior până când suportul pernei este fixat.

Pentru adaptarea la utilizator, tubul de reglare a înălțimii poate fi montat cu curbura orientată spre față sau spre spate.

Perna tetierei J poate fi îndepărtată și înlocuită cu alte forme de pernă (opțional). Pentru a o scoate, slăbiți șuruburile de reținere I.

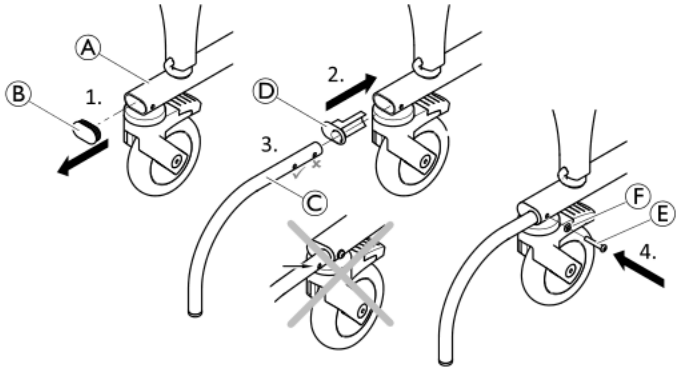
Reglarea lungimii tetierei

Tuburile tetierei C și B pot fi scurtate dacă este necesar (consultați manualul de service). Scurtarea tubului tetierei trebuie efectuată de un tehnician calificat.

4.2.8
Instalarea dispozitivelor anti-răsturnare spate

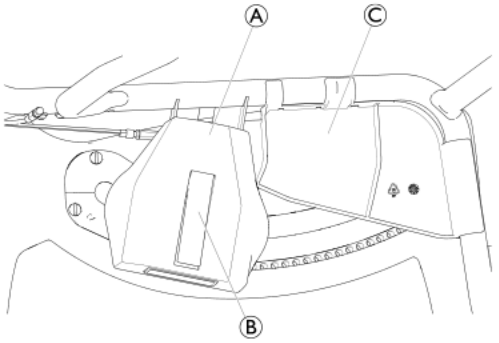
AVERTISMENT!
Risc de răsturnare
Există risc de vătămare gravă la Ocean Dual VIP Ergo când spătarul este înclinat. Întregul scaun se poate răsturna înapoi.
- Înainte de a utiliza Ocean Dual VIP Ergo, asigurați-vă că ambele dispozitive anti-răsturnare spate sunt instalate.

AVERTISMENT!
Risc de vătămare
- Nu stați niciodată în picioare pe dispozitivele anti-răsturnare.



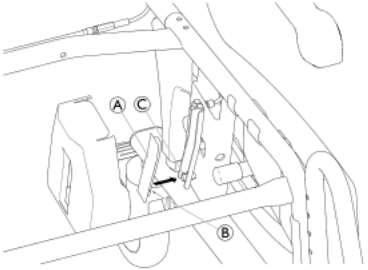
1. Scoateți capacul B de pe cadrul de bază A.
2. Atașați capacul de montare D pe cadrul de bază.
3. Introduceți tubul anti-răsturnare C.
4. Fixați dispozitivul anti-răsturnare prin a doua gaură folosind șurubul E cu șaiba F.
5. Instalați al doilea dispozitiv anti-răsturnare pe cealaltă parte.

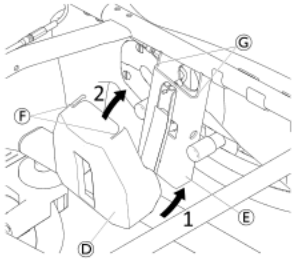
4.2.9
Instalarea/îndepărtarea capacelor de frână/capacelor de protecție la prindere



A **Capac de frână**
B **Capac mâner frână**
C **Capac de protecție la prindere**

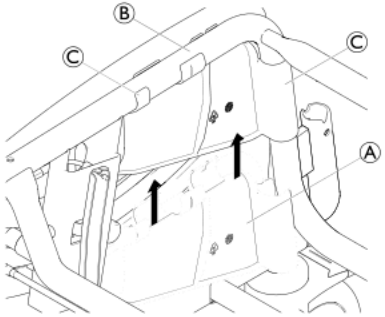
Capac de frână





1. Atașați capacul mânerului de frână A prin agățarea fantei B pe axul mic C.
2. Poziționați partea inferioară a capacului de frână D în unghi, de jos, peste carcasa frânei E.
3. Pliați partea superioară a capacului de frână pe carcasa frânei astfel încât decupajele F să fie la același nivel cu marginile G.
4. Instalați al doilea capac de frână pe cealaltă parte.

Capac de protecție la prindere

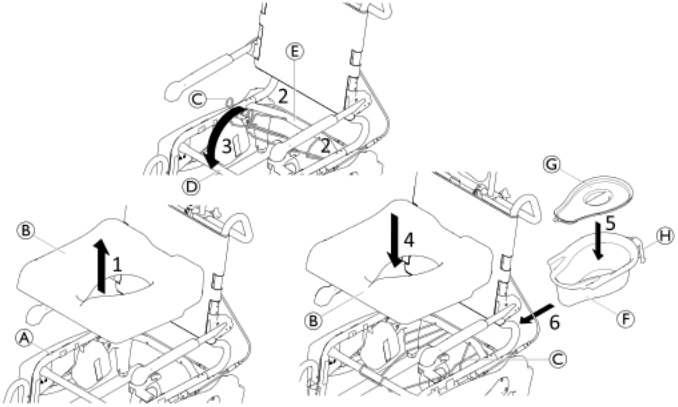


1. Instalați capacul de protecție la prindere A prin clipsare pe tuburile cadrului B. Asigurați-vă că toate clipsurile C sunt complet fixate.
2. Instalați al doilea capac de protecție pe cealaltă parte.

4.3
Asamblarea accesoriilor și opțiunilor

AVERTISMENT!
Risc de vătămare
- Asamblarea accesoriilor și opțiunilor trebuie efectuată conform instrucțiunilor corespunzătoare.

4.3.1
Instalarea/îndepărtarea suportului pentru vasul de toaletă și a vasului

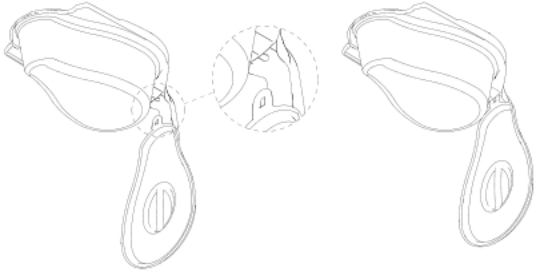


Vasul de toaletă F poate fi instalat/îndepărtat cu sau fără capacul G.

1. Scoateți placa de șezut B de pe cadrul A.
2. Poziționați capetele suportului pentru vasul de toaletă C în găurile tubului transversal din spate E.
3. Cuplați partea frontală a suportului cu tubul transversal din față D.
4. Reinstalați placa de șezut pe cadru.
5. Puneți capacul pe vasul de toaletă sau îndepărtați-l.
6. Țineți vasul de toaletă de mânerul H și introduceți-l din spate între suport și șezut.

Apăsați ușor vasul de toaletă în jos la introducere sau îndepărtare.

Capacul poate fi agățat de cârligul din plastic de pe partea inferioară a mânerului vasului de toaletă.



5
Utilizare

5.1
Informații de siguranță

AVERTISMENT!
- **Utilizați scaunul de duș și toaletă numai pe o suprafață plană și în interior.**
- **Respectați specificațiile de pe eticheta de identificare. Nu supraîncărcați scaunul.**
- **Respectați etichetele de siguranță de pe spatele tetierei și de pe mânerul spătarului, 2.2 Etichete și simboluri pe produs, pagina 7.**
- **Nu aplicați greutate excesivă pe scaunul de duș și toaletă.**
- **Înainte de fiecare utilizare, efectuați întotdeauna o inspecție vizuală a produsului pentru deteriorări externe.**

AVERTISMENT!
Risc de alunecare și deplasare
- **Înainte de utilizare, asigurați-vă că șezutul este bine fixat pe cadrul șezutului.**
- **Blocați toate rolele cu pârghii folosind pedalele înainte de a vă așeza sau ridica de pe scaun, precum și în poziția de parcare.**

AVERTISMENT!
Risc de răsturnare
- **Pivotați suporturile pentru picioare în lateral sau rabatați plăcile înainte de a vă așeza sau ridica.**
- **Înainte de a vă așeza sau ridica, rotiți rolele din față astfel încât blocarea să fie orientată înainte.**
- **Nu stați niciodată pe suporturile pentru picioare.**
- **Nu vă aplecați excesiv înainte.**
- **Împingeți utilizatorul așezat pe scaun numai când cadrul șezutului și spătarul sunt în poziție verticală.**
- **Transferați utilizatorul de pe sau pe scaun numai când cadrul șezutului și spătarul sunt în poziție verticală.**
- **Nu îndepărtați niciodată arcurile pneumatice (numai Ocean Dual VIP Ergo).**

AVERTISMENT!
Risc de vătămare!
- **Înainte de a utiliza șezutul moale variabil (opțional), capacele laterale trebuie instalate.**

AVERTISMENT!
Risc de răsturnare înapoi!
- **Ocean Dual VIP Ergo trebuie utilizat numai dacă dispozitivele anti-răsturnare spate sunt instalate.**

AVERTISMENT!
Risc de răsturnare
- Scaunul de duș și toaletă trebuie deplasat numai folosind bara de împingere.

ATENȚIE!
Risc de arsuri ale pielii
Componentele produsului se pot încălzi când sunt expuse la surse externe de căldură.
- Luați în considerare suprafețele încălzite când utilizați scaunul în saună sau când este expus la apă fierbinte.
- Nu expuneți produsul la lumina directă a soarelui înainte de utilizare.

ATENȚIE!
Risc de prindere din cauza mecanismului de înclinare
- Când înclinați cadrul șezutului sau spătarul, asigurați-vă că brațele utilizatorului sunt pe cotiere sau îndoite în fața corpului.
- Asigurați-vă că este instalat capacul de protecție la prindere pe cadru; consultați 4.2.9 Instalarea/îndepărtarea capacelor de frână/capacelor de protecție la prindere, pagina 19.

NOTĂ!
Risc de rupere a tetierei
- Dirijați sau împingeți scaunul numai folosind mânerul de pe spătar, niciodată tetiera.

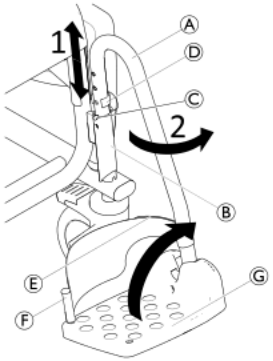
NOTĂ!
Risc de deteriorare a produsului
- Nu ridicați scaunul folosind suporturile pentru picioare, cotierele sau orice accesorii/opțiuni.

Pentru utilizatorii cu risc mare de a sta pe suporturile pentru picioare (de ex. demență), sunt disponibile dispozitive anti-răsturnare frontale (opționale) pentru a preveni răsturnarea scaunului în față.

5.2
Rabatarea cotierelor

ATENȚIE!
Risc de ciupire a degetelor
- Nu introduceți degetele între cotieră și spătar când rabatați cotierele înapoi.

5.3
Pivotarea suporturilor pentru picioare



Poziția de intrare/ieșire:

1. Trageți ușor în sus suportul pentru picior A în ghidajul B până când știftul clipsului D nu mai este angajat în canelura C.
2. Pivotați suportul pentru picior în lateral.

Poziția de deplasare:

ATENȚIE!
Risc de accident din cauza suportului slăbit
- Fixați suporturile pentru picioare în poziția de deplasare.

1. Rotiți suportul pentru picior A spre interior.
2. Împingeți suportul în jos până când știftul clipsului D intră în canelura C.

Alternativ, plăcile pentru picioare G pot fi pivotate în sus pentru a urca/coborî de pe scaun.

Înlocuirea curelei de călcâi

1. Deschideți banda cu arici E de pe cureaua de călcâi.
2. Scoateți șurubul F de pe partea inferioară a plăcii pentru picior.
3. Scoateți cureaua de călcâi de pe știftul flexibil din plastic.

Pentru atașarea curelei, urmați aceeași procedură în ordine inversă.

La instalare, asigurați-vă că banda cu arici a curelei de călcâi este orientată spre spate.

5.4
Înclinarea cadrului șezutului cu spătarul

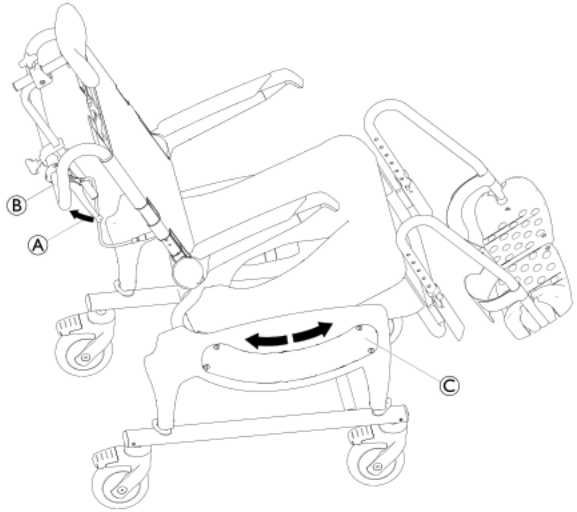
NOTĂ!
- Nu introduceți niciodată mâna în zona dintre părțile laterale și cadrul tubular în timpul înclinării.

Înclinare înapoi/înainte

Cadrul șezutului poate fi înclinat aproximativ 40° înapoi împreună cu spătarul.

Opritoarele de înclinare (opționale) sunt disponibile pentru a preveni înclinarea produsului înainte la un unghi mai mic de 0°.

Pentru cele două înălțimi cele mai joase ale șezutului, nu poate fi utilizată toată gama de reglare a suportului pentru picioare. Înainte de utilizare, verificați ca suporturile să nu atingă podeaua când șezutul este înclinat înainte. Dacă este necesar, reglați înălțimea șezutului sau a suporturilor.

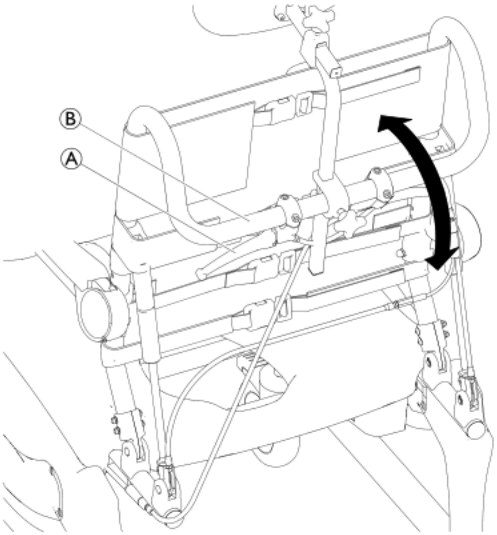


ATENȚIE!
Risc de zdrobire
Degetele sau mâinile pot fi prinse și strivite de mecanismul de înclinare.
- Înainte de fiecare utilizare, asigurați-vă că capacele C ale părților laterale ale mecanismului sunt montate corect.

1. Apăsați în jos toate cele patru pedale ale rolelor pentru a le bloca.
2. Țineți scaunul de duș de bara de împingere B.
3. Trageți și mențineți mânerul de activare A.
4. Setați înclinarea dorită împingând în jos sau trăgând în sus mânerul B.
5. Eliberați mânerul de activare și lăsați știfturile mecanismului de înclinare să intre în cele mai apropiate găuri. Cadrul șezutului este fixat la înclinarea setată.

5.5
Înclinarea spătarului (numai Ocean Dual VIP Ergo)

ATENȚIE!
Risc de prindere a degetelor între suportul cotierei și partea laterală
- Nu introduceți niciodată mâna în zona dintre suportul cotierei și partea laterală când înclinați cadrul șezutului înapoi sau coborâți spătarul.
- Când înclinați cadrul șezutului sau spătarul, asigurați-vă că brațele utilizatorului sunt pe cotiere sau îndoite în fața corpului.



1. Apăsați în jos toate cele patru pedale ale rolelor pentru a le bloca.
2. Țineți scaunul de duș de bara de împingere B.
3. Trageți și mențineți mânerul de activare A.

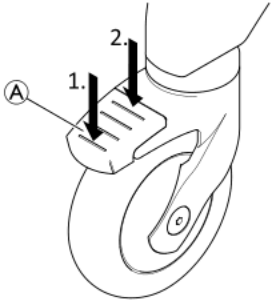
Mânerul de activare este echipat cu un dispozitiv de blocare. Pentru activarea mânerului, dispozitivul de blocare trebuie tras în prealabil.

4. Înclinați spătarul în poziția dorită.
5. Eliberați mânerul de activare pentru a fixa spătarul în poziția curentă.

Este necesară o forță mai mare pentru înclinare înapoi fără utilizator așezat. Când mânerul este tras fără utilizator așezat, spătarul se poate înclina automat în sus.

5.6
Blocarea/deblocarea frânelor rolelor

ATENȚIE!
Risc de prindere/strivire
Toate frânele rolelor sunt acționate cu piciorul.
- Nu acționați frânele rolelor cu mâna.



1. Pentru a bloca frâna rolei, apăsați pe capătul din spate al pedalei A până se cuplează.

Rola este acum blocată în poziție și nu mai poate pivota.

2. Pentru a debloca frâna rolei, apăsați pe capătul din față al pedalei până se decuplează.

Rola cu pedală albastră (opțiune blocare direcțională) activează blocarea pivotării pentru deplasare mai ușoară în linie dreaptă.

6
Transport

6.1
Informații de siguranță

Produsul poate fi dezasamblat pentru transport în piesele din conținutul livrării; consultați capitolul 3.2 Părțile principale ale produsului, pagina 10.

1. Dezasamblați produsul; consultați capitolul 4 Configurare, pagina 12, urmând pașii de asamblare în ordine inversă.

NOTĂ!
Risc de deteriorare a produsului
- Transportați produsul într-un loc uscat.
- Nu expuneți produsul la lumina directă a soarelui.
- Consultați condițiile de depozitare și expediere din capitolul 10.3 Parametri de mediu, pagina 34.

NOTĂ!
- La mai multe îmbinări se utilizează șuruburi/piulițe autoblocante sau adeziv de blocare a filetului. Dacă acestea sunt slăbite, trebuie înlocuite cu șuruburi/piulițe autoblocante noi sau fixate cu adeziv nou.

7
Întreținere

7.1
Întreținere și inspecție

Produsul nu necesită întreținere, cu condiția respectării instrucțiunilor de curățare și siguranță prezentate mai jos.

Pentru a asigura performanțe bune și siguranță, următoarele verificări trebuie efectuate periodic:

- Verificați periodic produsul și accesoriile/opțiunile pentru deteriorări. Nu utilizați produsul dacă este defect.
- Verificați funcția de înclinare a cadrului șezutului și a spătarului (Ocean Dual VIP Ergo). Înclinarea ușoară și blocarea sigură a poziției sunt obligatorii.
- Dacă înclinarea la un unghi mai mic de 0° nu este posibilă, îndepărtați opritoarele de înclinare (opționale), dacă este necesar.
- În caz de deteriorare sau defecțiune, se recomandă contactarea furnizorului.
- Asigurați-vă că produsul este asamblat în siguranță, inclusiv toate capacele de protecție, și că șuruburile sunt bine strânse.

AVERTISMENT!
Risc de vătămare și deteriorare
Dacă produsul este reglat necorespunzător, poate provoca accidente și vătămări grave.
- Produsul trebuie reparat de un tehnician calificat.
- Piesele deteriorate trebuie înlocuite de un tehnician calificat.
- Utilizați numai piese de schimb originale Invacare.

7.2
Curățare și dezinfectare

7.2.1
Informații generale de siguranță

ATENȚIE!
Risc de contaminare
- Luați măsuri de protecție pentru dumneavoastră și utilizați echipament adecvat.

NOTĂ!
Lichidele sau metodele greșite pot deteriora produsul.
- Toți agenții de curățare și dezinfectanții utilizați trebuie să fie eficienți, compatibili între ei și să protejeze materialele curățate.
- Nu utilizați lichide corozive (alcalii, acizi etc.) sau agenți abrazivi. Recomandăm un detergent casnic obișnuit, precum lichid de vase, dacă nu se specifică altfel.
- Nu utilizați solvenți (diluant celulozic, acetonă etc.) care modifică structura plasticului sau dizolvă etichetele.
- Asigurați-vă întotdeauna că produsul este complet uscat înainte de reutilizare.

Pentru curățare și dezinfectare în medii clinice sau de îngrijire pe termen lung, urmați procedurile interne.

7.2.2
Intervale de curățare

NOTĂ!
Curățarea și dezinfectarea regulată îmbunătățesc funcționarea, măresc durata de viață și previn contaminarea.
Curățați și dezinfectați produsul:
- periodic în timpul utilizării,
- înainte și după orice procedură de service,
- când a intrat în contact cu fluide corporale,
- înainte de utilizarea de către un nou utilizator.

7.2.3
Curățare

Produsul poate fi curățat folosind agenți disponibili comercial.

Curățare în mediul casnic

1. Îndepărtați accesoriile/opțiunile montate (numai cele care nu necesită unelte).
2. Scoateți suporturile pentru picioare din ghidaje.
3. Scoateți placa de șezut și husa spătarului.
4. Scoateți capacele de frână și capacele de protecție la prindere; consultați 4.2.9 Instalarea/îndepărtarea capacelor de frână/capacelor de protecție, pagina 19.
5. Ștergeți piesele individuale cu o lavetă sau perie și agenți de curățare/dezinfectanți disponibili comercial.
6. Clătiți piesele cu apă caldă.
7. Uscați piesele cu o lavetă.
8. Reasamblați produsul; consultați capitolul 4 Configurare, pagina 12.

Curățare în mediu clinic

În plus față de curățarea descrisă mai sus, recomandăm curățarea produsului înainte de utilizarea de către un alt pacient, după încheierea perioadei de utilizare sau periodic (oricare survine prima), la:
- 90 °C timp de 1 minut
- 85 °C timp de 3 minute
- 80 °C timp de 10 minute

în autoclav.

ATENȚIE!
Risc de arsuri ale pielii
- Lăsați produsul să se răcească după curățarea în mașina de spălat sau autoclav.

Curățarea husei spătarului

1. Îndepărtați husa spătarului.
2. Spălați husa la mașină la max. 60 °C folosind un detergent delicat.

NOTĂ!
Risc de deteriorare
- Spălarea la temperaturi mai mari poate cauza deteriorări.
- Nu uscați în uscător.

NOTĂ!
Curățarea excesivă poate deteriora materialul textil.
- Recomandăm înlocuirea husei spătarului la fiecare doi ani din motive de igienă.

Curățarea vasului de toaletă (opțional)

Vasul de toaletă poate fi curățat în autoclav la următoarele temperaturi/timpi:

- 90 °C timp de 1 minut
- 85 °C timp de 3 minute
- 80 °C timp de 10 minute.

7.2.4
Instrucțiuni de dezinfectare

În îngrijirea la domiciliu

Metodă: Respectați instrucțiunile de aplicare ale dezinfectantului utilizat și dezinfectați prin ștergere toate suprafețele accesibile.

Dezinfectant: dezinfectant casnic obișnuit.

Uscare: Lăsați produsul să se usuce la aer.

În îngrijirea clinică și pe termen lung

Urmați procedurile interne de dezinfectare și utilizați numai dezinfectanții și metodele specificate acolo.

8
După utilizare

8.1
Depozitare

AVERTISMENT!
Risc de deteriorare a produsului
- Depozitați produsul într-un loc uscat.
- Nu depozitați produsul lângă surse de căldură.
- Nu expuneți produsul la lumina directă a soarelui.
- Consultați condițiile de depozitare și expediere din capitolul 10.3 Parametri de mediu, pagina 34.

După depozitare îndelungată, poate fi necesară o forță mai mare pentru declanșarea arcului cu gaz (numai Ocean Dual VIP Ergo).

8.2
Recondiționare

Acest produs este adecvat pentru reutilizare. Pentru recondiționarea produsului pentru un nou utilizator, efectuați următoarele acțiuni:

- **Inspecție**
- **Curățare și dezinfectare**

Pentru informații detaliate, consultați 7 Întreținere, pagina 27 și manualul de service al acestui produs.

Asigurați-vă că manualul de utilizare este predat împreună cu produsul.

Dacă se detectează orice deteriorare sau defecțiune, nu reutilizați produsul.

8.3
Eliminare

Acționați responsabil față de mediu și reciclați acest produs prin unitatea de reciclare la sfârșitul duratei de viață.

Dezasamblați produsul și componentele sale, astfel încât diferitele materiale să poată fi separate și reciclate individual.

Eliminarea și reciclarea produselor și ambalajelor uzate trebuie să respecte legile și reglementările privind gestionarea deșeurilor din fiecare țară. Contactați compania locală de gestionare a deșeurilor pentru informații.

9
Depanare

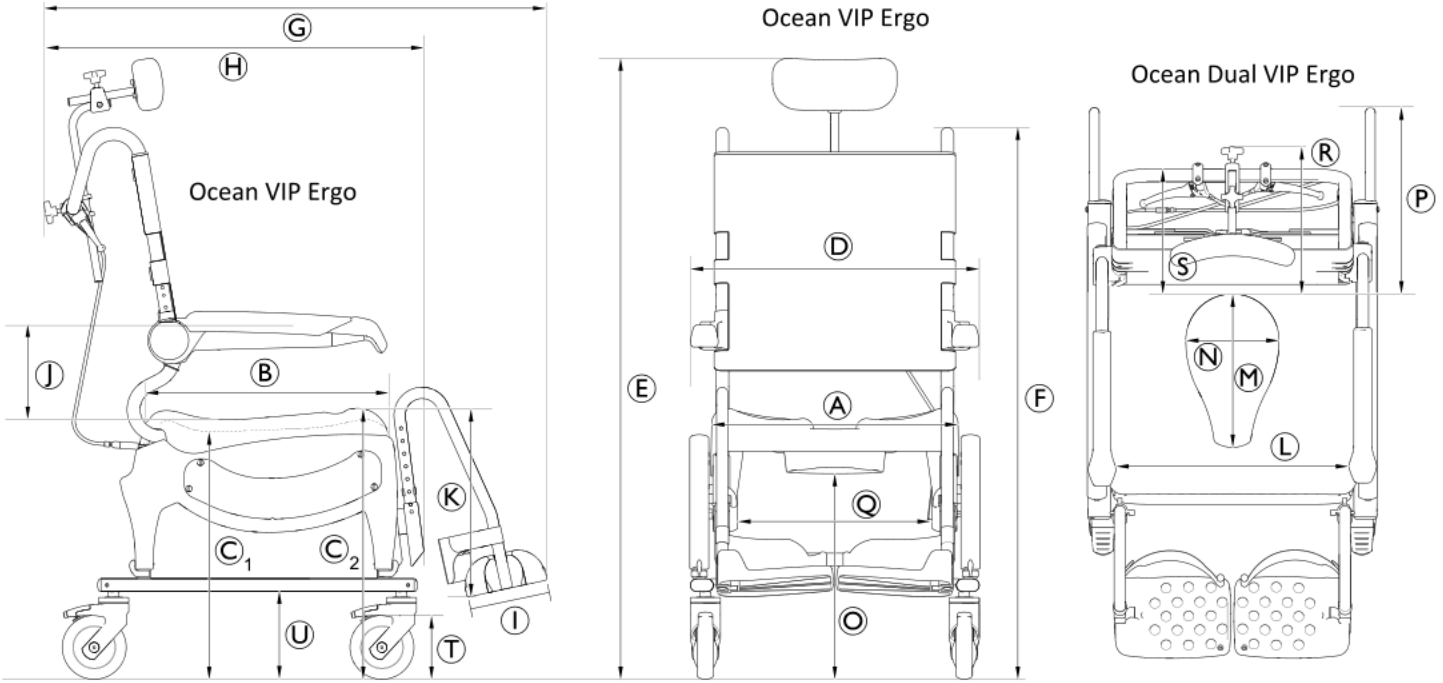
9.1
Identificarea și remedierea defecțiunilor

Tabelul următor oferă informații despre defecțiuni și cauzele posibile. Dacă nu puteți corecta defecțiunea folosind soluțiile indicate, contactați direct furnizorul.

Defecțiune Cauză posibilă	
Dificultate la reglarea înălțimii șezutului Murdărie între cadrul șezutului și partea laterală Dezasamblați cadrul de bază și curățați temeinic cadrul și partea laterală	
Rolele se rotesc greu sau deloc Murdărie între furcă și jantă Curățați temeinic rolele	
Dificultate la împingerea suporturilor pentru picioare în lateral Depuneri în ghidaje Curățați temeinic suporturile și ghidajele	
Cadrul șezutului cu spătarul nu poate fi înclinat	Depuneri în mecanismul de înclinare Scoateți capacul de frână și capacul mânerului de frână și curățați temeinic mecanismul
	Cablul Bowden nu este reglat corect Cablul Bowden trebuie reglat de un tehnician calificat
Este necesară o forță mai mare pentru declanșarea arcului cu gaz (Dual VIP) Depozitare îndelungată Repetați de mai multe ori înclinarea spătarului	
Spătarul nu poate fi înclinat (Dual VIP) Cablul Bowden nu este reglat corect Cablul Bowden trebuie reglat de un tehnician calificat	
Cablul Bowden nu este reglat corect Cablul Bowden trebuie reglat de un tehnician calificat Zgomot de zăngănit la înclinarea cadrului șezutului cu spătarul.	
	Mânerul de activare nu este tras complet Trageți complet mânerul de activare.

10
Date tehnice

10.1
Dimensiuni și greutate



	Ocean VIP Ergo Ocean VIP Ergo XL* Ocean Dual VIP Ergo
Ⓐ	480 mm
Ⓑ	480 mm

	Ocean VIP Ergo Ocean VIP Ergo XL* Ocean Dual VIP Ergo		
Ⓒ1	475 mm – 600 mm		
Ⓒ2	533 mm – 658 mm		
Ⓓ	565 mm	645 mm	565 mm
E **cca. 1052 mm - 1340 mm (în poziție neutră a șezutului)**			
F **cca. 1052 mm - 1202 mm (în poziție neutră a șezutului)**			
G **cca. 1000 mm** **Înclinat: cca. 1520 mm** **Înclinat și cu spătarul rabatat (numai Ocean Dual VIP): cca. 1700 mm**			
Ⓗ	ca. 742 mm		
Ⓘ	160 mm		
Ⓙ	213 mm / 251 mm / 289 mm		
Ⓚ	319 mm – 469 mm (in steps of 25 mm)		
Ⓛ	475 mm	535 mm	475 mm
M **350 mm (sus) / 300 mm (jos)**			
N **250 mm (sus) / 182 mm (jos)**			
Ⓞ	400 mm – 525 mm		
Ⓟ	—	—	380 mm
Ⓠ	385 mm		
Ⓡ	295 mm		—
Ⓢ	230 mm		—
Ⓣ	∅ 5" (127 mm)		

	Ocean VIP Ergo Ocean VIP Ergo XL* Ocean Dual VIP Ergo
Ⓤ	172 mm
Unghi de înclinare șezut -5° - 40°	
Unghi de înclinare spătar - -	
Diametru de întoarcere 2200 mm	
Lățime la mers înapoi 1140 mm 1290 mm	
Greutate produs 23,5 kg	
Greutate maximă utilizator 150 kg	

* Cotierele XL sunt disponibile opțional.

10.2
Materiale

Cadru **Oțel inoxidabil, acoperit cu pulbere**
Placă de șezut Polipropilenă, armată cu fibră de sticlă
Husă spătar Nailon, acoperit cu PVC
Suporturi pentru picioare Polipropilenă, armată cu fibră de sticlă
Cotieră **Poliamidă, armată cu fibră de sticlă**
Role **Plastic și oțel inoxidabil**

Toate componentele produsului sunt rezistente la coroziune și nu conțin latex din cauciuc natural.

10.3
Parametri de mediu

Condiții de operare
Temperatură ambiantă 10 - 65 °C
Umiditate relativă 15 % - 93 %, fără condens
Presiune atmosferică 795 - 1060 hPa
Condiții de depozitare și expediere
Temperatură ambiantă 0 - 65 °C
Umiditate relativă 30 % - 75 %, fără condens
Presiune atmosferică 795 - 1060 hPa

Note

Regatul Unit și Irlanda:
Invacare Limited
Pencoed Technology Park, Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0) 1656 776 200
uk@invacare.com
www.invacare.co.uk

Australia:
Invacare Australia Pty. Ltd.
Unit 18/12 Stanton Road,
Seven Hills, NSW 2147,
Australia
Telefon: 1800 460 460
Fax: 1800 814 367
orders@invacare.com.au
www.invacare.com.au

Export UE:
Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 69 80
serviceclient_export@invacare.com
www.invacare.eu.com

Noua Zeelandă:
Invacare New Zealand Ltd
4 Westfield Place, Mt Wellington 1060
New Zealand
Telefon: 0800 468 222
Fax: 0800 807 788
sales@invacare.co.nz
www.invacare.co.nz

SUA:
Invacare Corporation
One Invacare Way
Elyria, Ohio USA
44035
800-333-6900
www.invacare.com

Canada:
Invacare Canada L.P.
84 Citation Dr #14
Concord, ON L4K 3C1
Telefon: 800 668 5324
www.pro.invacare.ca

CE UK CA

Invacare GmbH
Am Achener Hof 8
D-88316 Isny
Germania

UKRP
Invacare UK Operations Limited
Unit 4, Pencoed Technology Park, Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
UK

1652073-A 2023-08-18

1652073A

Facem posibile experiențele vieții®

AQUATEC® INVACARE

Yes, you can.